

IT	ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO	ITALIANO	2
EN	OPERATING INSTRUCTIONS	ENGLISH	4
FR	INSTRUCTIONS D'UTILISATION	FRANÇAIS	6
DE	BETRIEBSANLEITUNG	DEUTSCH	8
ES	INSTRUCCIONES PARA EL UTILIZO	ESPAÑOL	10
PT	INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO	PORTUGUÊS	12
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	14
NL	VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZINGEN	NEDERLANDS	16
DK	OVERSÆTTELSE AF DEN BRUGSANVISNING	DANSK	18
SV	ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNING	SVENSKA	20
FI	ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS	SUOMI	22
PL	INSTRUKCJA INSTALACJI I UŻYTKOWANIA	POLSKI	24
CS	NÁVOD K POUŽITÍ	ČESKY	26
SK	NÁVOD NA POUŽÍVANIE	SLOVENSKY	28
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	MAGYAR	30
RO	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	ROMÂNĂ	32
BG	ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	БЪЛГАРСКИ	34
SL	NAVODILA ZA UPORABO	SLOVENŠČINA	36
HR	PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA ZA UPOTREBU	HRVATSKI	38
SR	PREVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA ZA UPOTREBU	SRPSKI	40
LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	LIETUVIŲ KALBA	42
LV	LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS	LATVISKI	44
ET	KASUTUSJUHEND	EESTI KEELES	46
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	РУССКИЙ	48
AR	التعليمات الأصلية للاستخدام	العربية	51
HE	הוראות שימוש מקוריות	עברית	53

TOP, TOP-GM, TOP-LA, TOP-FLOOR, TOP-FLOOR/LA, RX, RX-GM, D, DC10, DC20, DC30

MADE IN ITALY



2012/19/UE

ADDITIONAL INSTRUCTION



NL OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Deze elektropompen zijn aanbevolen voor het verpompen van helder of enigszins vuil water.

Het gebruik is onderworpen aan de voorschriften van de lokale wetgeving.

! Lees de hieronder gegeven aanwijzingen aandachtig door voor het gebruik.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor een ongeval of schade die het gevolg zijn van nalatigheid, het niet opvolgen van de aanwijzingen in dit boekje, of andere omstandigheden dan zijn aangegeven op de typeplaat.

Eveneens aanvaardt hij geen aansprakelijkheid voor schade door oneigenlijk gebruik van de elektropomp.

In het geval van opslag mag er geen gewicht of andere dozen bovenop worden geplaatst.

VEILIGHEID

! Voorafgaand aan elke controle bij stilstaande pomp, installatie, onderhoud, verwijdering moet de elektrische voeding worden afgekoppeld en moet worden verzekerd dat deze niet per vergissing kan worden hersteld. Maak de stekker los (indien aanwezig).

! Deze elektropompen zijn niet geschikt voor het verpompen van ontvlambare vloeistoffen of om te werken in omgevingen met explosiegevaar.

! In geen geval mag de elektropomp worden gedragen of vervoerd aan de voedingskabel of de vlotterkabel. Ondersteun en til hem op aan het handvat

! Elektropompen die bedoeld zijn voor reiniging en ander onderhoud van zwembaden, voor gebruik in fontein en in de open lucht, tuinverfijvers of soortgelijke plaatsen, mogen niet worden gebruikt als er zich mensen in het water bevinden. Ze moeten worden gevoed via een aardlekschakelaar met een maximale nominale aanspreekstroom van 30 mA.

! Het apparaat mag alleen worden gebruikt door kinderen (van 8 jaar en ouder) en door personen met beperkte fysieke, sensorische en geestelijke capaciteiten of zonder ervaring of de nodige kennis, als ze onder toezicht staan of eerst aanwijzingen hebben gekregen omtrent het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die ermee samenhangen begrepen hebben. Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

VOORAFGAANDE INSPECTIE

Haal het product uit de verpakking en controleer of het gaaf is. Controleer bovendien of de gegevens op de typeplaat overeenstemmen met de gewenste waarden. Neem voor elke afwijking onmiddellijk contact op met de leverancier en geef de aard van het probleem door.

! Gebruik het apparaat niet als u twijfels heeft over de veiligheid ervan.

GEBRUIKSBEPERKINGEN EN GEGEVENS OVER HET GELUID

De belangrijkste gebruiksbeperkingen zijn genoemd in **Tab.A**, waarbij:

LT_{max} = Max. vloeistoftemperatuur

SH_{max} = Max. gebruiksdiepte onder waterniveau,

Ø_{max} = Max. diameter van de aangezogen vaste voorwerpen,

In het geval er warm water moet worden afgevoerd (afkomstig van wasma-

chines en vaatwassers enz.), kunnen de elektropompen TOP, RX vloeistoffen verdragen met een temperatuur tot 90°C, maar gedurende niet langer dan **3 minuten**.

Max. dichtheid van de verpompte vloeistof: **1,1 kg/dm³**.

pH van de verpompte vloeistof: **5÷9**.

Toelaatbare spanningsvariatie: **± 5%** (als een bereik van nominale waarden wordt aangegeven, dienen deze te worden gezien als toelaatbare limieten). Beschermingsklasse: **IP X8**.

Aantal starts per uur: maximaal **20** met regelmatige tussenpozen.

Bij elektropompen die volledig ondergedompeld functioneren, is het lucht-geluid niet waarneembaar. Wanneer de elektropompen gedeeltelijk ondergedompeld in de vloeistof functioneren, is het gemiddelde geluidsdruk-niveau op 1 m afstand, in het vrije veld, minder dan 60 dBA.

LET OP: Voor gebruik in de open lucht, is een voedingskabel met een lengte van 10 m verplicht.

INSTALLATIE

De installatie moet worden verricht door gespecialiseerde technici die voldoen aan de eisen van de richtlijnen die van kracht zijn in het land van installatie.

! Neem bij de installatie alle veiligheidsvoorschriften in acht die zijn opgelegd door de bevoegde instanties en die worden ingegeven door het gezonde verstand.

! Onderschat het risico op verdrinking niet, als de pomp wordt geïnstalleerd in een reservoir met een bepaalde breedte en diepte. Verzeker u ervan dat er geen risico bestaat op inademing van toxische dampen of schadelijke gasen in het werkgebied.

Tref bij het verrichten van laswerkzaamheden alle nodige voorzorgsmaatregelen om explosies te voorkomen. Houd rekening met infectiegevaar en met de voorzorgsnormen op hygiënisch/gezondheidsgebied.

Als de bodem van het reservoir, of het oppervlak waarop de pomp rust, onregelmatig is en er zich mogelijk steentjes, vuil, modder enz. ophopen, dient een regelmatige, verhoogde ondergrond te worden gecreëerd.

De persleiding kan zowel star zijn als flexibel, op voorwaarde dat gegarandeerd wordt dat de doorsnede van de doorgang niet kleiner is dan de doorsnede van de persopening van de pomp. Als er een flexibele leiding wordt gebruikt, zorg dat deze niet knikt of verdraait door toedoen van het reactiekoppel van de motor.

Om terugstroming van vloeistof uit het afvoerspuitstuk te vermijden, installeer na het persgedeelte van de pomp een terugslagklep en plaats deze ver weg van de pomp op een plaats waar hij gemakkelijk kan worden geïnspecteerd. Installeer daarna een afsluitklep voor onderhoudsdoeleinden. Als de pomp in een put is geplaatst, moet deze minimaal de afmetingen hebben die staan aangegeven in **Tab.A**, kolom □.

Voor automatische bediening van driedfasige elektropompen, installeer twee niveauregelaars, voor het starten en het stoppen, zo mogelijk op verticale stangen zodat ze eventueel gemakkelijk kunnen worden verplaatst. Een derde niveauregelaar kan worden verbonden met een alarmcircuit voor een te hoog niveau in het reservoir.

Voor eenfasige elektropompen met ingebouwde vlotter, wordt automatische bediening bereikt door middel van deze vlotter. De start- en stopniveaus kunnen verschillen door de vrije lengte van de kabel ervan te wijzigen. Voor een goede motorkoeling is het beter dat het waterniveau niet daalt onder de waarden die staan vermeld in **Tab.A**, kolom SS1.

Het minimale legingsniveau dat de pompen kunnen bereiken voordat ze niet meer aangezogen zijn, staat in **Tab.A**, kolom EL.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

De installateur dient de aansluiting uit te voeren conform de normen die van kracht zijn in het land van installatie.

⚠ Controleer of de gegevens op de typeplaat en de nominale gegevens van de lijn overeenstemmen.

Ga na of de voedingslijn een goed werkende aarding heeft en voldoet aan de normen.

⚠ Voor elektropompen met een stekker aan de voedingskabel, controleer of de voedingslijn als bescherming tegen indirecte contacten een aardlekschakelaar heeft met een maximale nominale aanspreekstroom van 30 mA.

⚠ Als de elektropomp geen stekker aan de voedingskabel heeft, moet in het elektrische systeem een scheidingsschakelaar worden aangebracht die alle polen afkoppelt met een afstand tussen de contacten van minstens 3 mm, en voorziet in volledige afkoppeling in overspanningsomstandigheden van categorie III.

Heeft de elektropomp wel een stekker, dan moet hij zo worden geplaatst dat de stekker toegankelijk is.

Elektropompen voor transporteerbare installaties worden met de stekker aangesloten op stopcontacten met schakelaar.

Eenfasige elektropompen hebben een motor die is beveiligd tegen overbelastingen door middel van een thermische beveiliging (motorbescherming) in de wikkeling. Driefasige elektropompen moeten worden aangesloten op een schakelpaneel dat, behalve de hoofdschakelaar, adequate zekeringen moet hebben als bescherming tegen overbelastingen.

Eenfasige elektropompen voor vaste installaties moeten worden aangesloten op een schakelpaneel met een hoofdschakelaar die verschilt naargelang de elektropomp al of niet is voorzien van een stekker. Als er geen ingebouwde vlotter is, moet het paneel geschikt zijn voor aansluiting van vlotters of niveausensoren voor de bediening van het starten en stoppen.

Driefasige elektropompen voor vaste installaties moeten worden aangesloten op een controle- en bedieningspaneel met driepolige scheidingsschakelaar. Het paneel moet geschikt zijn voor aansluiting van vlotters of niveausensoren voor de bediening van het starten en stoppen. Bovendien moet het een thermomagnetische beveiliging bevatten (inschakelkarakteristiek van type C; IEC 60898-1) waarvan de inschakelstroom moet worden afgesteld op basis van de stroom die op het plaatje van de elektropomp staat.

Panelen voor vaste installaties kunnen een eventuele alarmsignalering hebben die verbonden is met een hiervoor bestemde niveauschakelaar.

In de aansluiting moet de aardingsgeleider langer worden gelaten dan de fasegeleiders. Deze moet als eerste worden aangesloten bij montage, en als laatste worden losgemaakt bij demontage.

Tenzij al aanwezig in de voedingslijn bovenstrooms van het schakelpaneel, wordt aanbevolen om als bescherming tegen indirecte contacten een aardlekschakelaar te installeren met een maximale nominale aanspreekstroom van 30 mA.

STARTEN

⚠ Droge werking van de pomp moet worden vermeden want kan schade aan de pomp veroorzaken. Er is alleen een korte test toegestaan om de draairichting van driefasige elektropompen te controleren.

Voordat u de elektropomp start, moet u nagaan of hij helemaal is ondergedompeld in de vloeistof die opgepompt moet worden.

Bij driefasige motoren kan de draairichting tegengesteld blijken; de prestaties zijn dan aanzienlijk lager dan normaal.

De draairichting wordt tevoren bekeken terwijl de elektropomp opgetild

gehouden wordt aan zijn handvat. Start de motor en stop hem onmiddellijk terwijl u de **reactiebeweging** bekijkt die **rechtsom** moet zijn, d.w.z. tegen de draairichting van de waaier in, van bovenaf gezien.

Om de draairichting om te keren is het voldoende twee fasen onderling te verwisselen in het paneel of de stekker.

⚠ Controleer de draairichting van de waaier beslist niet door uw vingers of andere voorwerpen in de zuigopening te steken of met uw handen in de pomp te komen.

Start de pomp terwijl de afsluitklep helemaal open is en met voldoende vloeistof in het reservoir. Ga na of de waarde van het start- en het stopniveau van de pomp juist is, zo niet, regel dan de positie van de vlotters en de niveauschakelaars.

Bij de beoogde bedrijfsomstandigheden moet de pomp stil en met een regelmatige opbrengst werken. Is dat niet het geval, ga dan na of hij aangezogen is.

Om te voorkomen dat de aanzuiging wegvalt, moeten de pompen TOP de terugslagklep ver weg hebben van de opening in het persgedeelte, zodat eventuele lucht erbinnenin ruimte kan maken voor de vloeistof om de rotor te bereiken. De andere pompen hebben een ontluchtingsgaatje op het pomphuis of een ontluchtingsklepje dat automatisch sluit als de aanzuiging is voltooid.

LET OP: Omdat het eventuele smeermiddel in de elektropomp "niet-giftig" is (NSF graad H3), verontreinigen eventuele lekken de verpompte vloeistof niet op een schadelijke manier.

ONDERHOUD EN CONTROLES

Bij de normale werking kan de gebruiker meerdere keren per jaar periodieke controles verrichten op de elektropomp, zodat eventuele storingen worden opgemerkt en tijdig een gespecialiseerd technicus kan worden ingeschakeld. Controleer of er geen problemen zijn bij het starten, of de legingstijden van de put normaal zijn en er geen abnormale trillingen of geluiden zijn. Controleer de toestand van de vlotters en ga na of de vlotters in het reservoir schoon zijn. Waar er kans bestaat op vorst, moet de put worden geleegd of de pomp worden verwijderd en opgeborgen op een geschikte plaats.

De elektropomp behoeft geen gewoon onderhoud, anders dan het regelmatig uitvoeren van de diepgaandere periodieke controles.

⚠ De diepgaandere controles zijn voorbehouden aan gespecialiseerd technici die voldoen aan de vereisten van de geldende richtlijnen. Deze moeten bovendien de procedures voor ongevalpreventie in acht nemen die in deze richtlijnen zijn voorzien.

Behalve bij storingen, moet elke 2000 bedrijfsuren of jaarlijks (wat het eerste wordt bereikt), de werking van de elektropomp, van de vlotter of van de niveauschakelaars worden gecontroleerd, en moet de stroomopname worden nagegaan.

Vervolgens moet de pomp elektrisch afgekoppeld, verwijderd, gewassen en gereinigd worden. Controleer de toestand van de voedingskabel en de kabelwartel. De vlotter of de niveauschakelaars schoonmaken en de toestand van hun kabel nagaan.

Het zuigrooster en deksel verwijderen om de slijtage van de waaier te controleren en na te gaan of er geen voorwerpen in vastzitten.

Als er problemen aan het licht komen, neemt u voor reparaties of buitengewoon onderhoud contact op met een door de fabrikant erkend assistentiecentrum.

⚠ Als deze bepaling niet wordt gerespecteerd vervalt de garantie, ontstaan er mogelijk gevaren voor mensen en voorwerpen en nemen de prestaties af.

Tab.A	LT _{max}	SH _{max}	Ø _{max}	SS1 mm	□ mm	EL mm
TOP 1, 2, 3	40 °C	3 m	10 mm	--	350 x 350	14
TOP 1-LA, 2-LA, 3-LA				--	350 x 350	14
TOP 1-GM, 2-GM, 3-GM				--	220 x 220	--
TOP 4, 5		5 m		--	450 x 450	30
TOP 4-GM, TOP 5GM				--	300 x 300	--
TOP 1-FLOOR, 2-FLOOR	40 °C	3 m	2 mm	--	--	2
TOP 1-FLOOR/LA, 2-FLOOR/LA				--	--	
RX(m) 1, 2, 3	50 °C	10 m	10 mm	--	350 x 350	14
RXm 1-GM, 2-GM, 3-GM				--	240 x 240	--
RX(m) 4, RX(m) 5				--	500 x 500	25
RXm 4-GM, RXm 5-GM				--	300 x 300	--
D(m) 8, 10, 20	40 °C	5 m	10 mm	210	500 x 500	17
D(m) 30				250		
DC(m) 10, 20, 30	40 °C	10 m	10 mm	220	500 x 500	17



IT Corretto smaltimento dei RAEE (DIRETTIVA 2012/19/UE)
EN Correct disposal of WEEE (REGULATION 2013, DIRECTIVE 2012/19/EU)
FR Les bons gestes de l'élimination des DEEE (DIRECTIVE 2012/19/UE)
ES Eliminación correcta de RAEE (DIRECTIVA 2012/19/UE)
DE Korrekte entsorgung von Elektro - und Elektronik - Altgeräten (RICHTLINIE 2012/19/EU)

- IT** Il simbolo sul prodotto indica che deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici consegnandolo ad un punto di raccolta designato dagli enti locali per lo smaltimento o contattando il rivenditore di zona.
- EN** The symbol on the product indicates that it must be disposed of separately from household waste, by delivering it to a collection centre designated by local authorities for disposal, or by contacting your local dealer.
- FR** Le symbole sur le produit indique qu'il doit être éliminé séparément des ordures ménagères en le remettant à un point de collecte indiqué par les autorités locales pour l'élimination des déchets ou en contactant le revendeur local.
- DE** Das Symbol auf dem Gerät weist darauf hin, dass es getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss. Übergeben Sie es bei einer von den örtlichen Behörden ausgewiesenen Sammelstelle ab oder wenden Sie sich an Ihren Händler vor Ort.
- ES** El símbolo en el producto indica que debe eliminarse por separado de los residuos domésticos entregándolo en un punto de recogida designado por las autoridades locales para su eliminación, o poniéndose en contacto con su distribuidor local.
- PT** O símbolo no produto indica que este deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico entregando-o num ponto de recolha designado pelas autoridades locais para a eliminação ou contactando o revendedor local.
- EL** Το σύμβολο στο προϊόν υποδεικνύει ότι πρέπει να απορρίπτεται χωριστά από τα οικιακά απορρίμματα, παραδίδοντάς το σε κέντρο συλλογής που έχει οριστεί από τις τοπικές αρχές για απόρριψη ή επικοινωνώντας με τον κατά τόπου Πωλητή.
- NL** Het symbool op het product geeft aan dat het product apart van het huishoudelijk afval moet worden afgevoerd. Lever het in bij een door de plaatselijke instanties is aangewezen voor de afvoer, of door de dealer in uw gebied te contacteren.
- DK** Symbolet på produktet angiver, at det skal bortskaffes adskilt fra husholdningsaffald, enten ved at aflevere det på et indsamlingssted udpeget af de lokale myndigheder til bortskaffelse, eller ved at kontakte din lokale forhandler.
- SV** Symbolen på produkten anger att den måste kasseras separat från hushållsavfall. Produkten ska lämnas in till en insamlingsplats som anvisats av lokala myndigheter för avfallshantering, eller genom att kontakta din lokala återförsäljare.
- FI** Tuotteen symboli osoittaa, että se on hävitettävä erillään talousjätteestä toimittamalla se paikallisten viranomaisten osoittamaan keräyspisteeseen hävitettäväksi, tai ottamalla yhteyttä alueen jälleenmyyjään.
- PL** Symbol na produkcie oznacza, że po należy go zutylizować oddzielnie od odpadów domowych, oddając go do punktu zbiórki wyznaczonego przez lokalne władze w celu utylizacji lub kontaktując się z lokalnym sprzedawcą.
- CS** Symbol na výrobku znamená, že po musí být zlikvidován odděleně od komunálního odpadu, tedy předáním na sběrné místo určené místními úřady k likvidaci nebo kontaktováním účelem místního prodejce.
- SK** Symbol na výrobku označuje, že sa musí zlikvidovať oddelene od domového odpadu, a to odovzdaním v zbernom stredisku určenom miestnymi úradmi na likvidáciu alebo kontaktovaním miestneho predajcu.
- HU** A terméken található szimbólum azt jelzi, hogy a háztartási hulladéktól elkülönítve kell ártalmatlanítani. Vigye el a helyi hatóságok által kijelölt hulladékgyűjtő helyre szállítva, vagy lépjen kapcsolatba a helyi viszonteladóval.
- RO** Simbolul de pe produs, semnlează că acesta trebuie eliminat separat de deșeurile menajere, predându-l unui centru de colectare desemnat de autoritățile locale pentru eliminare, sau contactând distribuitorul zonal.



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА 2012/19/EU (WEEE)

التوجيه الأوروبي 2012/19 EU (نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية)

הנחיות האירופי 2012/19 (WEEE) EU

- BG** Символът върху продукта указва, че той трябва да бъде изхвърлен отделно от битовите отпадъци, като го предадете за изхвърляне в пункт за събиране, определен от местните власти, или като се свържете с местния си търговец.
- SL** Simbol na izdelku pomeni, da ga je treba zavreči ločeno od gospodinjskih odpadkov. Oddajte ga na točko zbiranja, določeno s strani lokalnih oblasti, ali pa se obrnite na lokalnega prodajalca.
- HR** Simbol na proizvodu označava da se na kraju njegova životnog vijeka mora odlagati odvojeno od kućnog otpada. Treba ga odnijeti na sabirno mjesto koje su odredila lokalna tijela za odlaganje ili se treba obratiti lokalnom zastupniku.
- SR** Simbol na proizvodu označava da se on mora odložiti odvojeno od kućnog otpada, isporukom na sabirno mesto koje su odredile lokalne vlasti za odlaganje ili kontaktiranjem s vašim lokalnim prodavcem.
- LT** Ant gaminio esantis simbolis rodo, kad jį reikia išmesti atskirai nuo buitinių atliekų, pristatant jį į vietos valdžios institucijų paskirtą atliekų surinkimo centrą arba kreipiantis į vietinį pardavėją.
- LV** Simbols uz produkta norāda, ka tas jāutilizē atsevišķi no sadzīves atkritumiem, nogādājot to vietējo pašvaldību norādītā savākšanas centrā vai sazinoties ar vietējo izplatītāju.
- ET** Tootel olev sümbol näitab, et see tuleb utiliseerida olmeprügist eraldi, viies selle kohalike omavalitsuste poolt määratud kogumispunkti või võttes ühendust kohaliku edasimüüjaga.
- RU** Символ перечеркнутого мусорного бака на изделии означает, что по окончании полезного жизненного цикла оно должно быть утилизировано отдельно от бытовых отходов и подлежит сдаче в центр сбора отходов, определенный для этой цели местными органами власти, или местному дилеру.
- AR** يشير رمز صندوق المهملات المشطوب الوارد على المنتج إلى أنه يجب التخلص منه، في نهاية عمره الإنتاجي، بشكل منفصل عن النفايات المنزلية، عن طريق تسليمه إلى نقطة تجميع تحددتها الهيئات المحلية من أجل التخلص، أو عن طريق التواصل مع الموزع في منطقتك.
- HE** סמל פח האשפה המבוטל על המוצר מציינ כי בתום מחזור החיים השימושיים שלו, יש להפרידו מהפסולת הביתית ולמסור אותו למרכז איסוף ייעודי שהוקצה על ידי הרשויות המקומיות לצורך סילוק, או לפנות למשווק המקומי.

PEDROLLO S.p.A.

Via E. Fermi, 7 37047 – San Bonifacio (VR) - Italy

Tel. +39 045 6136311 – Fax +39 045 7614663

e-mail: sales@pedrollo.com – www.pedrollo.com